

Liburna (Valencia) per *Res Balticae* 11, 2007, pp. 179-180.

Nota editoriale.

Res Balticae recepisce e pubblica volentieri alcuni materiali originariamente redatti per la rivista *Liburna* di Valencia (prof. Xaverio Ballester), in ritardo per motivi tecnici. Trattasi di tre brevi note: due commemorative di baltisti recentemente scomparsi e una segnalazione libraria.

NOS PRECEDIERON EN GALILEA

BONFANTE Giuliano (06.08.1904 – 09.09.2005). Mientras los otros lingüistas hablaban de coeficientes y estructuras, de ejes sintagmáticos y sincronías, él nos habló de poesía y humor, de emociones y tabúes. Se interesó por los diptongos latinos, los dialectos indoeuropeos, la morfología etrusca o los nombres de la mano. Fue el padre —*anzi* el fundador— de la Filología Clásica española. No estuvo ni con los unos ni con los otros. Abandonó la beligerante España, uno de los diversos países que le acogió, por el puerto de Valencia caminando solitario entre dos filas de refugiados. Milanés murió romano a los ciento y un años casi como había vivido: sordo, singular y sabio. *X.B.*

TOPOROV Vladímir Nikoláevič (05.07.1928 – 05.12.2005) fue lingüista y semiólogo, investigador del mito clásico y moderno, de las lenguas y culturas indoeuropeas, especialmente eslávicas y bálticas. Por no querer estar con el poder establecido prefirió permanecer como “simple” *kandidát naúk* hasta los sesenta años, cuando recibió *honoris causa* su título doctoral. No buscó honores pero éstos lo alcanzaron. Con el cambio illovieron los reconocimientos oficiales: miembro de la Academia Rusa de las Ciencias (1990), *doctor h.c.* por la Universidad de Vilnius (1996), primer Premio Solženícyn (1999), Orden lituana de Gediminas (1999), Orden letona de las Tres Cruces (2002) *et alia*. Pero no dudó en devolver testimonialmente el recién recibido Premio de estado ruso (1990) después de los sangrientos hechos ocurridos en el Báltico en enero de 1991. Su herencia científica es una verdadera *aura fodina*: más de 30 libros, innumerables artículos (*circa* 1700) y sobre todo una fuerte nostalgia de su profunda humanidad, generosidad y modestia en todos los que han tenido la suerte de conocerlo personalmente. Llamaré a Vladímir Nikoláevič un “lingüista cósmico-histórico”, es decir, de aquellos que ven lo que es necesario y lo realizan aunque su persona perezca. *P.U.D.*

La cruz del norte

ENRIQUE DE LETONIA, *Chronicon Livoniae. La crociata del Nord (1184–1227)*, Piero Bugiani cur., prefacio de Pietro U. Dini, Books & Company, Livorno 2005, LXXXI + 447 pp.

En la larga y compleja formación de lo que hoy conocemos como Europa, la cristianización —generalmente mediante la fuerza— de los diversos pueblos paganos constituye un episodio fundamental. El relato del soldado-cronista del siglo XIII Enrique de Letonia supone la principal fuente de información sobre la llamada *cruzada del Norte*, tras la cual Livonia —las actuales Letonia, Estonia y parte de Lituania— fue convertida al cristianismo (quizá el inicio del proceso culminado recientemente con la adhesión de las tres repúblicas bálticas a la Unión Europea). El filólogo y medievalista Piero Bugiani presenta en esta edición el texto latino y la traducción italiana acompañados de una enjundiosa introducción, glosarios y mapas. Si bien el editor no ha emprendido la labor de realizar una nueva edición crítica del texto latino (reproduce básicamente la de Arbusow y Bauer de 1955), no es ajeno a los problemas textuales que plantea la obra. La elegante traducción y el completo aparato de notas completan una contribución indispensable al conocimiento histórico, etnográfico y religioso de los primitivos pueblos bálticos. La profusión de documentación toponímica, antropónímica y léxica (*draugum suum, id est consocium*, p. 202) hacen asimismo de esta crónica un importante documento lingüístico.

Antonio Doñas Beleña (Valencia)

